

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge



Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia
di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture

ISOV - Informationssystem für öffentliche Verträge

SICP - Sistema informativo contratti pubblici

Prot. Nr. 3035

Bozen / Bolzano, 27.11. 2013

Bearbeitet von / redatto da: SICP

Tel. 0471 414000

e-procurement@provinz.bz.it

e-procurement@provincia.bz.it

An die Vergabestellen

Alle Stazioni appaltanti

An die Kostenstellen

Ai Centri di costo

An die Benutzer des

Informationssystems für öffentliche Verträge

Agli utenti del

Servizio informativo contratti pubblici

Nur per e-Mail verschickte Mitteilung

ERSETZT DAS ORIGINAL

(Art. 45, Abs. 1, GvD Nr. 82/2005)

Comunicazione trasmessa solo via email

SOSTITUISCE L'ORIGINALE

(art. 45, comma 1, d.lgs. n. 82/2005)

ISOV Mitteilung Nr. 13 vom 27.11.2013
**Veröffentlichungspflichten der Zuschläge und
Vergaben – Jahre 2012 und 2013**

Comunicazione SICP n. 13 del 27.11.2013
**Adempimento agli obblighi di trasparenza di ag-
giudicazioni ed affidamenti – anni 2012 e 2013**

1. Die vorgesehenen Auflagen

In Folge verschiedener gesetzlicher und reglementarischer Bestimmungen der letzten Monate:

- Art. 1 Abs. 32 Gesetz Nr. 190/2012;
- Art. 37 GvD Nr. 33/2013;
- Beschluss AVCP Nr. 26 vom 22. Mai 2013;
- Mitteilung des Präsidenten AVCP vom 22. Mai 2013;
- Mitteilung des Präsidenten AVCP vom 13. Juni 2013;
- Beschluss Civit Nr. 50 vom 4. Juli 2013;
- Art. 28/bis LG Nr. 17/1993;
- Rundschreiben des Generaldirektors Nr. 11 vom 12. Juni 2013;
- RG Nr. 3 vom 2. Mai 2013;

wird mitgeteilt, dass die Pflichten der Transparenz im Bereich öffentliche Verträge, geregelt durch den Kodex der öffentlichen Verträge (GvD Nr. 163/2006), zwei Auflagen vorsehen:

- 1.a die unverzügliche und laufende Veröffentlichung auf einer institutionellen Webseite;
- 1.b die Veröffentlichung einer jährlichen zusammenfassenden Tabelle auf der Webseite der eigenen Verwaltung.

Diese Mitteilung aktualisiert und vervollständigt die ursprüngliche ISOV-Mitteilung Nr. 3 vom 14.03.2013.

1. Gli adempimenti previsti

A seguito dei vari dispositivi normativi e regolamentari che si sono succeduti nel corso degli ultimi mesi:

- L. 190/2012 art. 1 c. 32;
- D.lgs. 33/2013 art. 37;
- Deliberazione AVCP n. 26 del 22 maggio 2013;
- Comunicato Presidente AVCP del 22 maggio 2013;
- Comunicato Presidente AVCP del 13 giugno 2013;
- Delibera Civit n. 50 del 4 luglio 2013;
- L.P. 17/1993 art. 28/bis;
- Circolare Direttore Generale n. 11 del 12 giugno 2013;
- L.R. n.3 del 2 maggio 2013;

si comunica che gli obblighi di trasparenza relativi ai contratti pubblici disciplinati dal codice dei contratti (d.lgs.163/2006) prevedono due adempimenti:

- 1.a la pubblicazione tempestiva e corrente su di un sito istituzionale;
- 1.b la pubblicazione di una tabella riassuntiva annuale sul sito istituzionale della propria amministrazione.

Tale comunicazione aggiorna ed integra la precedente comunicazione SICP n. 3 del 14.03.2013.



1.a Laufende Veröffentlichung auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle

Für die **laufende Veröffentlichung** auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle gilt gemäß lokaler Gesetzgebung (Art. 28/bis des LG Nr. 17 vom 22. Oktober 1993, Rundschreiben des Generaldirektors Nr. 11 vom 12. Juni 2013; RG Nr. 3 vom 2. April 2013) und nationaler Gesetzgebung (Beschluss Civit Nr. 50 vom 4. Juli 2013) folgendes:

- die Abteilungen der Landesverwaltung und die Schulen müssen die Veröffentlichung der Zuschläge und Vergaben über das ISOV-Portal abwickeln;
- die anderen lokalen öffentlichen Körperschaften können für die Veröffentlichung der Zuschläge und Vergaben ihre eigene Webseite oder das ISOV-Portal verwenden.

1.b Veröffentlichung der jährlichen zusammenfassenden Tabelle in bearbeitbarem digitalen Format der vorgesehenen Datensätze gemäß Beschluss der AVCP Nr. 26 vom 22.05.2013

Innerhalb 31.01.2014 müssen die einzelnen Verwaltungen (mittels Steuerkodex festgestellt):

1. auf der institutionellen Webseite die Dateien in XML-Format beinhaltend die Informationen über die einzelnen Verfahren, welche vom Beschluss der AVCP Nr. 26/2013 bezüglich der Jahre 2012 und 2013 vorgesehen sind, veröffentlichen;
2. den Anhang zum Beschluss der AVCP Nr. 26/2013 mit Angabe des URL, wo die XML-Datei, welche die veröffentlichten Verträge des Vorjahres beinhaltet, hochgeladen ist, mittels PEC an die Adresse comunicazioni@pec.avcp.it übermitteln.

Auf der in der Mitteilung angegebenen URL-Adresse müssen alle Zuschläge und Vergaben mit CIG-Kodex, welche von der Vergabestelle durchgeführt worden sind, als veröffentlicht hervorgehen. Es darf nicht mehr als eine URL-Adresse angegeben werden und es gelten die folgenden Modalitäten:

- es sind alle Zuschläge zu berücksichtigen, für welche die Einholung des CIG-Kodex vorgeschrieben ist;
- es werden alle Zuschläge veröffentlicht, welche ab 01.12.2012 durchgeführt worden sind;
- es werden gegebenenfalls, die im Moment der Veröffentlichung des Ergebnisses nicht verfügbaren Informationen ergänzt;
- für die Ergebnisse bezüglich mehrjähriger Verträge gilt, dass das Ergebnis für alle Jahre der Dau-

1.a Pubblicazione corrente sul sito istituzionale della stazione appaltante

Per la **pubblicazione corrente** sul sito istituzionale della stazione appaltante vale quanto disposto dalla normativa locale (art. 28/bis della L.P. n. 17 del 22 ottobre 1993, Circolare del Direttore Generale n. 11 del 12 giugno 2013; L.R. n. 3 del 2 aprile 2013) e dalla normativa nazionale (Delibera Civit n. 50 del 4 luglio 2013):

- le Ripartizioni dell'Amministrazione provinciale e le scuole devono effettuare la pubblicazione di aggiudicazioni ed affidamenti mediante il portale SICP;
- gli altri enti pubblici locali possono utilizzare il proprio sito web, oppure il portale SICP, per la pubblicazione di aggiudicazioni ed affidamenti.

1.b Pubblicazione tabella riassuntiva annuale, in formato digitale aperto, del set di dati previsto dalla deliberazione AVCP n. 26 del 22.05.2013

Entro il 31.01.2014 le singole amministrazioni (identificate dal codice fiscale) devono:

1. pubblicare sul proprio sito istituzionale i file in formato XML contenente le informazioni sulle singole procedure previste dalla Deliberazione AVCP n. 26/2013 relativi agli anni 2012 e 2013;
2. provvedere ad inoltrare, mediante PEC, all'indirizzo comunicazioni@pec.avcp.it l'Allegato alla Deliberazione AVCP n. 26/2013 con l'indicazione della URL dove risulta essere pubblicato il file XML contenente i contratti relativi all'anno precedente.

All'indirizzo URL indicato nella comunicazione devono risultare pubblicate tutte le aggiudicazioni e gli affidamenti, comprensivi di codice CIG, effettuati dalla Stazione appaltante. Non è possibile indicare più di un indirizzo URL e valgono le seguenti modalità:

- vanno comprese tutte le aggiudicazioni per le quali sia obbligatorio il prelevamento del CIG;
- vanno pubblicate tutte le aggiudicazioni effettuate a partire dal 01.12.2012;
- vanno eventualmente integrate le informazioni non disponibili al momento della pubblicazione dell'esito;
- per gli esiti riferiti a contratti con validità pluriennale, l'esito va pubblicato per tutti gli anni di validità



er des Vertrages mit jährlicher Angabe der *Summen der ausgezahlten Rechnungsbeträge* veröffentlicht wird;

- im Falle der Verschiebung des Termins der Ausführung des Vertrages, wird das Datum der Beendigung des Vertrages aktualisiert.

Die Mitteilung ist auch vorzunehmen, falls die Vergabestelle keine Verträge zu veröffentlichen hat (Negativ-Mitteilung) und zwar mittels Veröffentlichung einer leeren XML-Datei.

2. Die Verpflichtung mittels des ISOV-Portals

Im Folgenden wird der zur Verfügung gestellte Dienst von Seiten des ISOV-Portals, zum Zwecke der Transparenz angegeben. Dieser kann sowohl von den Vergabestellen, welche es verpflichtend verwenden müssen, als auch von jenen Vergabestellen, welche es fakultativ benutzen können, in Anspruch genommen werden.

2.a Zuschläge und Vergaben geregelt durch den Kodex der Verträge

Wie schon in Punkt 1.a beschrieben, unterstützt das ISOV-Portal sowohl die laufende Veröffentlichung von Seiten der Vergabe- und Kostenstellen, als auch die Einsichtnahme in Zuschläge und Vergaben durch die Bürger.

Der aktuell im System vorhandene Datensatz wird, um die Normen der Transparenz zu erfüllen, geändert werden, um die von der AVCP kürzlich festgelegten Felder (Summe der ausgezahlten Rechnungsbeträge, Datum des Beginns und Datum der Beendigung des Vertrages) zu integrieren.

Dies sind die Vorgänge von Seiten der *Kostenstellen / Vergabestellen*:

1. Integration der noch nicht veröffentlichten Zuschläge und Vergaben für den Zeitraum 01.12.2012 – 31.12.2013 (bereits möglich);
2. Ausfüllen der neuen, von der AVCP vorgesehenen Felder.

Integrieren der fehlenden Daten bezüglich der schon im System eingegebenen Zuschläge und Vergaben mittels einer ab Jänner 2014 vom ISOV zur Verfügung gestellten Funktion;

3. Veröffentlichung der XML-Datei auf der eigenen institutionellen Webseite und Übermittlung der PEC-Mitteilung an die AVCP (von Seiten der Vergabestelle).

Für die Versendung der Mitteilung wird folgender Web-Vordruck verwendet:

del contratto, specificando anno per anno l'*Importo delle somme liquidate*;

- nel caso di posticipazione del termine di esecuzione del contratto, va aggiornata la data di ultimazione del contratto.

La comunicazione va effettuata anche nel caso la *stazione appaltante* non abbia contratti da pubblicare (segnalazione di comunicazione negativa) mediante pubblicazione di un tracciato XML vuoto.

2. L'adempimento mediante il portale SICP

Qui di seguito viene specificato il servizio messo a disposizione, ai fini della trasparenza, da parte del portale SICP, aperto oltre che alle Stazioni appaltanti obbligate al suo utilizzo, anche alle stazioni appaltanti che facoltativamente decidono di avvalersene.

2.a Aggiudicazioni ed affidamenti disciplinati dal codice dei contratti

Come già esposto al punto 1.a il portale SICP già supporta sia la pubblicazione corrente da parte di stazioni appaltanti e centri di costo, sia la consultazione di aggiudicazioni ed affidamenti da parte dei cittadini.

Il tracciato record attualmente a sistema per adempiere alle norme sulla trasparenza verrà modificato per integrare i campi recentemente specificati da di AVCP (importo somme liquidate; data inizio e data ultimazione contratto).

Queste le operazioni da svolgere da parte dei *Centri di costo / Stazioni appaltanti*:

1. Integrazione delle aggiudicazioni ed affidamenti non ancora pubblicati a sistema per il periodo 01.12.2012 – 31.12.2013 (possibile da subito);
2. Compilazione dei nuovi campi previsti da AVCP.

A gennaio 2014, SICP metterà a disposizione una funzionalità mediante la quale integrare i dati mancanti relativi alle aggiudicazioni e affidamenti già inseriti a sistema;

3. Provvedere alla pubblicazione sul proprio sito istituzionale del file XML ed inoltre della comunicazione PEC ad AVCP (da parte della Stazione appaltante).

Per l'inoltro della comunicazione va utilizzato il seguente modulo WEB:



http://www.avcp.it/portal/public/classic/Servizi/Mo dulistica/DichAdempLegge_190_2012

Innerhalb Ende Jänner 2014 stellt das ISOV eine Funktion zur Verfügung mittels welcher die jeweilige Vergabestelle die eigenen Datensätze im XML-Format extrahieren kann, welche in Folge auf der eigenen Webseite veröffentlicht werden müssen.

Für die Landesverwaltung werden die Extrahierung und die Veröffentlichung von der Generaldirektion durchgeführt. Die Verantwortung für ein eventuelles Fehlen oder für die Unvollständigkeit der Daten trägt der RUP der zuständigen *Kostenstelle*.

2.b Verträge in Eigenregie gemäß Art. 125 Abs. 3 GvD Nr. 163/2006¹

In Anbetracht der Tatsache, dass diese Vertragsart nicht den Verpflichtungen der Rückverfolgbarkeit unterliegt, haben diese keinen CIG-Kodex und werden nicht, wie die in Punkt 2.a angegebenen Verträge behandelt, sondern getrennt veröffentlicht.

2.c Andere nicht vom GvD Nr. 163/2006 geregelte Vertragsarten¹

Für alle Vertragsarten, für welche nicht ein CIG-Kodex erforderlich ist, aber für welche gemäß Art. 28/bis des LG Nr. 17/1993 zum Zwecke der Transparenz die Veröffentlichung auf dem ISOV-Portal vorgeschrieben ist, wird die Veröffentlichung, im Unterschied zu den Verträgen welche unter Punkt 2.a der vorliegenden Mitteilung einzuordnen sind, in einem separaten Abschnitt vorgenommen.

Für die Veröffentlichungen der Fälle bezüglich der Punkte 2.b und 2.c müssen die Vergabestellen die Anfrage zur Veröffentlichung an die e-Mail Adresse e-procurement@provinz.bz.it senden:

- mit Angabe des Titels der Veröffentlichung, welcher im System auf deutsch und italienisch aufscheinen soll;
- mit Angabe des Titels der Datei, welche zur Verfügung gestellt wird, in deutsch und italienisch;
- mit Anhang der PDF-Datei des zu veröffentlichenden Zuschlages (*der Name der Datei darf nicht Leerzeichen oder Sonderzeichen enthalten*).

Derzeit werden diese Veröffentlichungen unter der

http://www.avcp.it/portal/public/classic/Servizi/Mo dulistica/DichAdempLegge_190_2012

Entro fine gennaio 2014, SICP metterà a disposizione una funzionalità mediante la quale la singola Stazione appaltante potrà estrarre i propri file di dati in formato XML che essa dovrà provvedere a pubblicare sul proprio sito istituzionale.

Per l'Amministrazione provinciale l'estrazione e la pubblicazione verrà effettuata dalla Direzione generale. La responsabilità per l'eventuale mancanza o incompletezza dei dati rimane a carico dei RUP del competente *Centro di costo*.

2.b Contratti in amministrazione dirette ai sensi dell'art. 125 c. 3 d.lgs. 163/2006¹

In considerazione del fatto che queste fattispecie di contratto, non sono soggette agli obblighi di tracciabilità, non dispongono del codice CIG e non possono essere trattate assieme ai contratti indicati al punto 2.a e vengono quindi pubblicate a parte.

2.c Altre fattispecie di contratto non disciplinate dal d.lgs. 163/2006¹

Per tutte le fattispecie di contratti per le quali non è richiesto un codice CIG, ma per le quali l'art. 28/bis della L.P. 17/1993 prescrive la pubblicazione sul portale SICP ai fini della trasparenza, la pubblicazione viene effettuata in una sezione separata rispetto ai contratti rientranti nel punto 2.a della presente comunicazione.

Per le pubblicazioni delle fattispecie relative ai punti 2.b e 2.c le SA devono inoltrare all'indirizzo e-procurement@provincia.bz.it la richiesta di pubblicazione:

- specificando il titolo in italiano ed in tedesco della pubblicazione che deve comparire a sistema;
- specificando il titolo in italiano ed in tedesco del file che verrà reso disponibile;
- allegando il file PDF contenente l'aggiudicazione da pubblicare (*il nome del file non deve contenere spazi vuoti o caratteri speciali*).

Al momento questo genere di pubblicazioni vengono

¹ Die Kostenstellen der Landesverwaltung sind verpflichtet diese Form der Veröffentlichung auf dem ISOV-Portal vorzunehmen, die anderen Vergabestellen können es fakultativ verwenden und mit ihrer eigenen institutionellen Website verlinken.

¹ I Centri di costo dell'Amministrazione provinciale sono tenuti ad effettuare questo genere di pubblicazioni sul portale SICP, le altre stazioni appaltanti possono utilizzarlo facoltativamente e linkarlo sul proprio sito istituzionale.



Sektion „besondere Vergabebekanntmachungen“ des ISOV-Portals vorgenommen.

In Zukunft ist vorgesehen, eine Funktion zur Verfügung zu stellen, mittels welcher die spezifischen Daten der Vergabe unter Verwendung eines eigens dafür vorgesehenen Webmoduls eingegeben werden können.

3. Besondere Vertragsarten

Im Anhang wird eine Tabelle angeführt, welche die Pflichten/Befreiungen für besondere Vertragsarten auflistet hinsichtlich:

- Ausführung der Ausschreibung;
- Pflichten bezüglich der Rückverfolgbarkeit;
- Veröffentlichung zum Zwecke der Transparenz;
- Ausfüllen Formblätter Beobachtungsstelle.

Mit freundlichen Grüßen

Der Direktor / Il Direttore
Dr. Lorenzo Smaniotto

Anlage:

Erklärung Veröffentlichungspflichten der Daten ex Art. 1 Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012
http://www.avcp.it/portal/public/classic/Servizi/Modulistica/DichAdempLegge_190_2012

Tabelle der besonderen Sachverhalte bezüglich Pflichten und Befreiungen

Links:

Art. 1 Abs. 32 G Nr. 190/2012;
http://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/L_190_2012.pdf

Art. 37 GvD Nr. 33/2013
<http://www.gazzettaufficiale.it/eli/id/2013/04/05/13G00076/sg>

Beschluss AVCP Nr. 26. vom 22. Mai 2013
<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/Atto?ca=5396>

Mitteilung Präsident AVCP vom 22. Mai 2013
<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/Atto?ca=5397>

Mitteilung Präsident AVCP vom 13. Juni 2013
<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/Atto?ca=5406>

Beschluss Civit Nr. 50 vom 4. Juli 2013
<http://www.civit.it/?p=8953>

Art. 28/bis LG Nr. 17/1993
http://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/L.P.17_1993_DE.pdf

effettuate alla sezione “Bandi ed avvisi speciali” del portale SICP.

Per il futuro si prevede di rendere disponibile una funzionalità di sistema mediante la quale inserire i dati caratteristici dell'affidamento mediante apposito modulo web.

3. Particolari fattispecie di contratti

In allegato si riporta una tabella nella quale vengono esposti gli obblighi / esenzioni per particolari tipologie di contratti in relazione a:

- Svolgimento della gara;
- Obblighi di tracciabilità;
- Pubblicazione ai fini della trasparenza;
- Compilazione Schede osservatorio.

Cordiali saluti

Allegati:

Dichiarazione adempimento pubblicazione dati ex art. 1 comma 32 Legge n. 190/2012.
http://www.avcp.it/portal/public/classic/Servizi/Modulistica/DichAdempLegge_190_2012

Tabella per particolari casi di obblighi ed esenzioni

Links:

L. 190/2012 art. 1 c. 32;
http://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/L_190_2012.pdf

D.lgs. 33/2013 art. 37;
<http://www.gazzettaufficiale.it/eli/id/2013/04/05/13G00076/sg>

Deliberazione AVCP n. 26 del 22 maggio 2013.
<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/Atto?ca=5396>

Comunicato Presidente AVCP del 22 maggio 2013;
<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/Atto?ca=5397>

Comunicato Presidente AVCP del 13 giugno 2013;
<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/Atto?ca=5406>

Delibera Civit n. 50 del 4 luglio 2013
<http://www.civit.it/?p=8953>

L.P. 17/1993 art. 28/bis;
http://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/L.P.%2017_1993_IT.pdf



Rundschreiben Generaldirektor Nr. 11 vom 12. Juni 2013

http://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/L.P.%2017_1993_DE.pdf

RG. Nr. 3 vom 2. Mai 2013

http://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/LR_3_2013.pdf

Circolare Direttore Generale n. 11 del 12 giugno 2013;

http://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/buyer/Circolare%20DG%2011_2013.pdf

L.R. n.3 del 2.maggio 2013

http://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/LR_3_2013.pdf